

# Genève

## Expositions temporaires

juillet – décembre 2013



VILLE DE  
GENÈVE



[www.ville-geneve.ch/musees](http://www.ville-geneve.ch/musees)



# Introduction

**Les expositions temporaires des Musées et Centres d'art de Genève représentent une part importante de l'offre culturelle locale et régionale. Cette brochure gratuite, éditée par la Ville de Genève, s'en fait l'écho en vous invitant à de nombreux rendez-vous. Bilingue, elle s'adresse tant aux Genevois qu'à leurs hôtes et regroupe nombre d'informations pratiques relatives aux adresses, horaires, tarifs et visites guidées.**

**The temporary exhibitions of the Geneva Museums and Art Centres are an important part of local and regional cultural life. This free brochure edited by the City of Geneva reflects this by inviting you to many events. With its bilingual approach, it is addressed both to Genevans and their guests, and contains a large amount of practical information regarding addresses, opening times, entry fees and guided tours.**

Madame, Monsieur,

Vous tenez entre les mains à la nouvelle version de la brochure de la Ville de Genève consacrée aux expositions temporaires actuellement présentées dans les différents musées publics et privés de la région genevoise. Conçue pour être plus didactique, plus pratique et esthétiquement accrocheuse, j’espère qu’elle vous apportera pleine satisfaction et vous permettra de découvrir la grande qualité de l’offre des musées de Genève.

La scène muséale genevoise est en effet certainement parmi les plus dynamiques et les plus diversifiées de Suisse, avec notamment le plus grand muséum d’histoire naturelle du pays, le principal musée encyclopédique suisse, avec le Musée d’art et d’histoire, ou encore l’un des cinq plus importants herbiers au monde pour les Conservatoire & Jardin botaniques, mais aussi nombre d’institutions privées et publiques dont la diversité, la créativité et l’excellence vous ravira.

Dans une société en mutation rapide, je suis convaincu que les musées ont un rôle fondamental à jouer en tant que lieux centraux d’échanges et de réflexions, permettant de mieux éclairer notre présent à la lumière de notre Histoire, contribuant ainsi au dialogue, au lien social et à la compréhension mutuelle.

Je vous souhaite donc d’excellentes visites et beaucoup de belles (re)découvertes.

Meilleurs messages,

Sami Kanaan  
Conseiller administratif de la Ville de Genève en charge de la culture et du sport

Télécommunications  
Telecommunications

Depuis Genève et la Suisse : numéro indiqué  
Depuis l’étranger : 00 41 22 + numéro à 7 chiffres

From Geneva and elsewhere in Switzerland: dial number shown  
From abroad : 00 41 22 + 7-digit number

Symboles  
Symbols

 Musées et espaces d’exposition de la Ville de Genève  
City of Geneva museums and exhibition spaces

 Musées privés et fondations  
Private museums and foundations

 Centres d’art  
Art centres

 accès pour les personnes à mobilité réduite  
access for people with reduced mobility

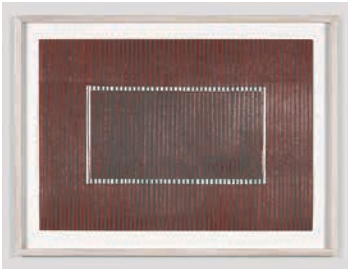
 visites guidées  
guided tours

 transports publics (nom de l’arrêt le plus proche et lignes TPG)  
public transportation (nearest bus stop and TPG lines)

 Art en Ile –  
Halle Nord

Halle Nord tisse un lien étroit avec la scène locale: ses artistes, mais également ses institutions, associations et manifestations culturelles.

Halles de l’Ile | Place de l’Ile 1  
1204 Genève  
T 022 312 12 30  
contact@halle-nord.ch  
www.halle-nord.ch  
ma-sa 14-18 h | di-lu fermé  
Stand | 1 | 4 | 14 | 15 | 18 | D |  
Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 10 | 14 | 18 |  
| 19 | 27 | D |



Vue sur le Rhône  
View over the Rhone

05.07 – 24.08 2013

Yann Amstutz, Annick Berclaz,  
Jean-Marie Borgeaud, Harold Bouvard,  
Siripoj Chamroenvidhya, Denise Emery,  
Pascale Favre, Tami Ichino, Fanny Gagliardini,  
Kristina Irobalieva, Alexandre Joly...  
Cette exposition s’appuiera sur une pièce de  
Denise Emery (1939 - 2012) tout en s’ouvrant sur  
la thématique du paysage.

Yann Amstutz, Annick Berclaz,  
Jean-Marie Borgeaud, Harold Bouvard,  
Siripoj Chamroenvidhya, Denise Emery,  
Pascale Favre, Tami Ichino, Fanny Gagliardini,  
Kristina Irobalieva, Alexandre Joly...  
This exhibition is built around an artwork by  
Denise Emery (1939 - 2012), while opening onto  
the theme of landscape.

Greg Hug  
06.09 – 28.09 2013

Un détournement d’une salle de sculptures telle que  
la muséographie classique l’a entendue. Au fil de sa  
déambulation, le spectateur découvrira l’origine des  
sculptures et les changements apportés à celles-ci  
par le monde contemporain et à travers le regard de  
Greg Hug.

A reinterpretation of a sculpture gallery in the  
traditional museum sense. In the course of the visit,  
viewers will discover the origin of the sculptures and  
the changes made to them by the contemporary  
world and through the eyes of Greg Hug.

Gabriela Löffel  
15.11 – 14.12 2013

Fragmenter, déplacer le visible et ses cadres. Les ins-  
tallations vidéo de Gabriela Löffel visent à analyser  
les structures qui créent notre regard et la lecture  
des réalités, pour interroger leurs relations au corps  
politique. L’écoute et la vue sont remises en jeu.

To fragment, to move the visible and its contexts.  
Gabriela Löffel’s video installations set out to  
analyse the structures which create our view of the  
world and the interpretation of reality, in order to  
question their relationship to the political corpus.  
A re-evaluation of hearing and seeing.

Eric Winarto  
BLACKLIGHT SELVA  
dès le 19.12 2013

Peinture fluorescente visible dès la tombée de la nuit  
«...Comme la sombre forêt de Dante, les construc-  
tions d’Eric Winarto sont des espaces que nous tra-  
versons afin d’en ressortir plus conscients de notre  
humanité...»  
Alberto Manguel, La Création du Monde, 2012

Fluorescent paint visible after nightfall  
“...Like Dante’s dark forest, Eric Winarto’s construc-  
tions are spaces that we cross in order to emerge  
with a greater consciousness of our humanity...”  
Alberto Manguel, La Création du Monde, 2012

2

Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire

Plus grande bibliothèque d'art en Suisse, la BAA contient dans ses réserves des catalogues d'exposition et de musées, des livres d'artistes et une importante collection de livres anciens.

Promenade du Pin 5 | 1204 Genève

T 022 418 27 00 | F 022 418 27 01

info.baa@ville-ge.ch

www.ville-ge.ch/mah

lu-ve 10-18 h | sa 9-12 h | di fermé

entrée libre

Athénée | 3 | 5 | 7 |

Les livres de photographes

Un musée de papier pour l'image

Photography books

A Paper Museum of the Image

05.11.13 – 31.05.14

La BAA possède des livres d'artistes créés par les photographes. Cette exposition montre en quoi le livre est un vecteur privilégié de l'image et pourquoi les photographes aiment l'utiliser pour regrouper leurs œuvres. Le livre peut ainsi être considéré comme le musée portatif permanent de cet art.

The Library of Art and Archaeology has a collection of artists' books devised and created by photographers themselves. This exhibition shows how the book is a popular vehicle for the image and why photographers like to use this format to compile their work. The book can thus be seen as a permanent portable museum for this art.

Picasso devant la télé

Picasso in front of the TV

11.10 – 15.12 2013

Picasso s'est toujours intéressé aux modes d'expression populaires, tels que les journaux ou le cinéma. Le langage télévisuel a aussi largement influencé la production artistique de ses dernières années. Cette exposition révèle les liens inattendus entre le petit écran et l'œuvre gravé de l'artiste.

Picasso was always interested in popular modes of expression, such as newspapers or the cinema. The televisual language had a considerable influence on the artistic production of his later years. This exhibition reveals unexpected links between the small screen and the artist's engraved work.

3

Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire

Avec environ 350 000 pièces couvrant plus de cinq siècles d'histoire de la gravure, le Cabinet d'arts graphiques est l'un des plus grands cabinets francophones.

Promenade du Pin 5 | 1204 Genève

T 022 418 27 70 | F 022 418 27 71

cdag@ville-ge.ch

www.ville-ge.ch/mah

ma-di 11-18 h

uniquement durant les expositions

lu fermé

voir site web

Athénée | 3 | 5 | 7 |

4

Centre d'Art Contemporain Genève

Fondé en 1974, le Centre d'art contemporain est une institution dédiée à la discussion, à la production et à la présentation de l'art contemporain.

Rue des Vieux-Grenadiers 10

1205 Genève

T 022 329 18 42 | F 022 329 18 86

info@centre.ch

www.centre.ch

ma-di 11-18 h | lu fermé

prévenir à l'avance

sur rendez-vous

Bains | 2 | 19 | 27 |

Gianni Piacentino

Une Rétrospective

A Retrospective

Jusqu'au 18.08 2013

Première rétrospective hors d'Italie de Gianni Piacentino, l'exposition permet de parcourir l'œuvre de cet anticonformiste, qui n'a de cesse d'explorer les limites et la complexité des rapports entre art et design.

The first retrospective outside Italy devoted to Gianni Piacentino, this exhibition provides an overview of the work of this nonconformist artist, who has endlessly explored the limits and complexities of the relationships between art and design.

Pablo Bronstein

13.09 – 24.11 2013

A travers le dessin, la sculpture, la vidéo ou encore la performance, Pablo Bronstein s'intéresse aux liens entre architecture classique et urbanisme contemporain, en puisant ses références dans l'histoire de l'architecture.

Through drawing, sculpture, video and performance, Pablo Bronstein pursues his interest in the links between classical architecture and contemporary urbanism, drawing his references from architectural history.

Bourses Ville de Genève

Fonds Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland pour la jeune création contemporaine

City of Geneva Bursaries

Berthoud, Lissignol-Chevalier and Galland Funds for young contemporary creativity

13.12.13 – 19.01.14

L'exposition des nominés aux Bourses propose un véritable état de la jeune création à Genève, témoignant des différentes visions du monde qui y coexistent.

The exhibition of the work of the bursary nominees provides a view of the current state of young creativity in Geneva, attesting to the different visions of the world coexisting in the city.

7



**Reporters sans frontières**  
Des images à la liberté d'expression  
*Reporters without borders*  
*Images for freedom of expression*  
Jusqu'au 15.09 2013

De grands reporters suisses exposent, au nom de Reporters Sans Frontières, leurs photographies de Fukushima, de Libye, d'Afghanistan, d'Haïti, de Chine et du Congo. Une occasion unique de mieux comprendre l'importance de la liberté d'informer et d'être informé partout dans le monde.

*On behalf of Reporters Without Borders, some of the great Swiss reporters are exhibiting their photographs of Fukushima, Libya, Afghanistan, Haiti, China and the Congo. A unique opportunity to gain a better understanding of the importance of the freedom to inform and to be informed throughout the world.*

**Race For Water**  
04.10 – 15.12 2013

La Fondation Race for Water vise à sensibiliser le public sur la préservation des océans et de l'eau douce, à travers la voile et son bateau ambassadeur Race for Water! Cette exposition conduira le visiteur à découvrir les mystères de l'eau pour mieux la préserver.

*The Race for Water Foundation aims to raise people's awareness of the preservation of the oceans and fresh water resources through sailing and its ambassadorial boat Race for Water! This exhibition will enable visitors to discover more about the mysteries of water in order to preserve it better.*

**9 Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient**

*Les collections de la Fondation Baur sont riches de près de 9000 objets d'art. Composé par Alfred Baur (1865-1951), ce remarquable ensemble comprend des céramiques impériales, jades et flacons à tabac chinois ainsi que des céramique, laques, estampes, netsuke et ornements de sabre japonais.*

Rue Munier-Romilly 8 | 1206 Genève  
T 022 704 32 82 | F 022 789 18 45  
musee@fondationbaur.ch

**www.fondationbaur.ch**  
ma-di 14-18h | lu fermé  
♿ accès rez-de-chaussée  
📞 sur rendez-vous  
📍 Musée d'art et d'histoire | 7 |  
Église Russe | 36 |  
Florissant | 1 | 8 |



**8 Espace ExpoSIG**  
*L'espace propose des expositions gratuites, interactives et pédagogiques en lien avec l'environnement, le patrimoine, les arts visuels ou l'humanitaire.*  
Pont de la Machine 1 | 1205 Genève  
T 022 420 75 75 | F 022 420 99 75  
exposition@sig-ge.ch  
**www.sig-ge.ch/espace-exposig**  
lu-ve 9-17h | sa-di 10-17h  
♿  
📍 Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 10 | 14 | 18 |  
| 19 | 27 | D |



**Noirs d'encre. Regards croisés**  
Hans Hartung et les peintres chinois contemporains  
*Ink-black. Diverse perspectives*  
*Hans Hartung and contemporary Chinese painters*

Jusqu'au 04.08 2013

Cette exposition est organisée en collaboration avec le Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire de Genève et des collectionneurs privés. Agencée autour de trois temps – l'espace, le calme et le mouvement –, elle confronte des lithographies de Hans Hartung à des peintures chinoises contemporaines.

*This exhibition is organised in collaboration with the Cabinet d'arts graphiques of the Museum of Art and History of Geneva and private collectors. Structured around three phases – space, calm and movement – it parallels lithographs by Hans Hartung with contemporary Chinese paintings.*

**Philippe Lambercy (1919-2006), un artiste engagé**  
*Philippe Lambercy (1919-2006), a committed artist*  
12.09 – 20.10 2013

Dans le cadre du 13e Parcours Céramique Carougeois, le Musée Baur présente les œuvres de Philippe Lambercy – un des pionniers de la recherche céramique en Suisse – de ses argiles décorées à ses «plastiques céramiques». Des dessins, des lettres, des photos d'atelier ponctuent le parcours.

*Within the context of the 13th Carouge Ceramic Tour, the Musée Baur is presenting work by Philippe Lambercy – one of the pioneers of ceramic research in Switzerland – from his decorated clay pieces to his “plastic ceramics”. Drawings, letters and studio photos complement the display.*

**Fondation Baur**

*The book? “A small pile of dry leaves” (Sartre)..., up to the moment when a reader picks it up and brings it to life.*  
*For more information: www.boocs.ch*  
*In partnership with EPFL and the University of Geneva*

**Le lecteur à l'œuvre**  
*The Reader at Work*  
Jusqu'au 25.08 2013

Le livre? «Un petit tas de feuilles sèches» (Sartre)..., jusqu'au moment où un lecteur se l'approprie et le fait vivre.  
Pour en savoir plus: [www.boocs.ch](http://www.boocs.ch)  
En partenariat avec l'EPFL et l'Université de Genève

*The book? “A small pile of dry leaves” (Sartre)..., up to the moment when a reader picks it up and brings it to life.*  
*For more information: www.boocs.ch*  
*In partnership with EPFL and the University of Geneva*

**Wagner, ou l'opéra hors de soi**  
*Wagner, or opera outside itself*  
05.10.13 – 23.02.14

Exposition dans le cadre du Wagner Geneva Festival, elle éclaire l'ampleur et la diversité de sa pensée. On y croise Bakounine, Feuerbach, Schopenhauer ou Nietzsche et on y observe comment sont œuvre a été le miroir dans lequel l'Europe a pu (et peut encore) lire allégoriquement sa propre histoire.

*An exhibition organised within the framework of the Wagner Geneva Festival, it sheds light on the breadth and diversity of his thinking. Through it, we encounter Bakounine, Feuerbach, Schopenhauer and Nietzsche and observe how his œuvre was the mirror in which Europe was able (and still can) allegorically view its own history.*



**Peinture lettrée coréenne d'époque Chosŏn (1392-1910)** Dans les collections du Korea University Museum de Seoul  
*Korean literati paintings of the Chosŏn dynasty (1392-1910)* From the collections of the Korea University Museum, Seoul

14.11.13 – 12.01.14

Opportunité unique de découvrir en Suisse certains des plus célèbres artistes de la dynastie Chosŏn. Ces trésors, réalisés à l'encre sur papier ou sur soie, révèlent de forts liens traditionnels noués avec la Chine et dévoilent une identité artisitique qui s'affirme.

*A unique opportunity to see in Switzerland some of the most famous artists of the Chosŏn dynasty. These treasures, worked in ink on paper or silk, illustrate the strong traditional ties with China and reveal the subtle process of an artistic identity affirming itself.*

**10 Fondation Martin Bodmer – Bibliothèque et Musée**

*Œuvre d'une vie pour le collectionneur Martin Bodmer, la Fondation compte aujourd'hui, avec la Bodmeriana, parmi les bibliothèques privées les plus importantes du monde.*

Route Martin Bodmer 19-21  
1223 Cologny  
T 022 707 44 33 | F 022 707 44 30  
info@fondationbodmer.ch

**www.fondationbodmer.ch**  
ma-di 14-18h | lu fermé  
nocturne culturelle le premier mercredi de chaque mois, entrée libre de 18h à 21h, visite guidée offerte à 19h

♿  
📍 Cologny-Temple | A |





## 11 Globe de la science et de l'innovation

Explorez les particules en plongeant dans l'Univers fascinant du CERN.

Square Galileo Galilei  
Route de Meyrin 385 | 1211 Genève 23  
T 022 767 76 76  
cern.reception@cern.ch  
[www.cern.ch/expoglobe](http://www.cern.ch/expoglobe)  
lu-sa 10-17h | di fermé

accueil groupe sur réservation  
 CERN | 18 |

## Univers de particules

Exposition permanente au CERN

*Universe of Particles*  
Permanent exhibition at CERN

Dans l'Univers, tout est fait de particules. D'où viennent-elles? Quelles sont les lois qui régissent leur comportement? «Univers de particules» plonge les visiteurs dans ces grandes questions de la physique. A intervalle régulier, un spectaculaire show vidéo raconte l'histoire de l'Univers.

*The entire Universe is made up of particles. But where do they come from? What laws govern their behaviour? The "Universe of Particles" exhibition plunges visitors into the great questions of physics. At regular intervals, a spectacular video show relates the history of the Universe.*

## Ferveurs médiévales

Représentation des saints dans les Alpes

*Medieval Fervour*  
*A representation of the Saints in the Alps*  
Jusqu'au 22.09 2013

Cette exposition met en lumière l'importance des saints à la fin du Moyen Âge dans nos régions. Elle est plus particulièrement dédiée à saint Pierre, protecteur de la ville et du diocèse de Genève, et à quatre saintes vénérées dans les régions alpines, Madeleine, Catherine, Barbe et Marguerite.

*This exhibition highlights the importance of saints at the end of the Middle Ages in our regions. It is dedicated in particular to Saint Peter, the patron saint of the city and diocese of Geneva, and to four saints venerated in the Alpine regions, Mary Magdalene, Catherine, Barbara and Margaret.*

## Apprendre à savoir

La Crieée a 25 ans

*Learning to know*  
*The 25th anniversary of the Crieée*

08.11.13 – 16.03.14

Plus de cinquante ans de mémoire collectée par la Crieée, Communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance: du beau cahier d'antan au classeur, des travaux de couture aux activités créatrices: une multitude d'objets pour illustrer l'évolution des savoirs et des moyens éducatifs.

*More than fifty years of souvenirs collected by the CRIEE (Community of Interdisciplinary Research into Education and Childhood). From the beautiful copybooks of yesteryear to the ring binder, from stitching exercises to creative activities: a multitude of objects illustrate the evolution of teaching methods and knowledge.*

## 12\* Maison Tavel

*La Maison Tavel est la plus ancienne demeure privée de Genève et figure parmi les exemples remarquables d'architecture civile médiévale en Suisse.*

Rue du Puits-Saint-Pierre 6  
1204 Genève  
T 022 418 37 00 | F 022 418 37 01  
mah@ville-ge.ch  
[www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)  
ma-di 11-18h | lu fermé

voir site web  
 Molard | 2 | 7 | 10 | 12 |  
Cathédrale | 36 |



## 13 Mamco, musée d'art moderne et contemporain

*Inauguré en septembre 1994, le Mamco expose un large choix d'œuvres du début des années 1960 à nos jours: vidéos, peintures, photographies, sculptures.*

Rue des Vieux-Grenadiers 10  
1205 Genève  
T 022 320 61 22 | F 022 781 56 81  
[www.mamco.ch](http://www.mamco.ch)

ma-ve 12-18h | sa-di 11-18h | lu fermé

Entrée libre le 1er dimanche du mois (visite guidée à 15h) et le 1er mercredi du mois de 18h à 21h (visite à 19h)

Week-end: guides volants à la disposition du public

voir ci-dessus  
 Musée d'ethnographie | 2 | 19 |  
École-de-Médecine | 1 | 27 | 32 |



## Mimetic & SIGMASIX: vertical surround

30.08 – 14.09 2013

Jérôme Soudan, aka Mimetic, et le collectif SIGMASIX présentent une installation qui expérimente le son en «octophonie». Les visiteurs pourront entendre, voir et ressentir la masse du son et se laisser parcourir le corps de vibrations et de faisceaux inédits. Une invitation à vivre le son de l'intérieur.

*Jérôme Soudan, aka Mimetic, and the collective SIGMASIX are presenting an installation that experiments with octophonic sound. Visitors will be able to hear, see and feel the mass of sound and allow new vibrations and rays to flow through their bodies. An invitation to experience sound from the inside.*

## Gravité

Exposition, performance et projection de Cyril Verrier

*Gravity*  
*Exhibition, performance and screening by Cyril Verrier*

08.11.13 – 12.01.14

«J'ai un PIP qui a pété...»

## Cycle L'Éternel Détour – Séquence Été 2013

*Eternal Detour Series – Summer Sequence 2013*

Jusqu'au 15.09 2013

Au programme: les rétrospectives consacrées à Jean-Jacques Lebel et Jean Otth, les tableaux de Luc Andrié, Gabriele Di Matteo, Walter Grab et Hervé Télémaque ainsi que les images de Robert Heinecken et les photos de Laurence Bonvin.

*On the programm: retrospective displays devoted to Jean-Jacques Lebel and Jean Otth, paintings by Luc Andrié, Gabriele Di Matteo, Walter Grab and Hervé Télémaque as well as Robert Heinecken's images and photos by Laurence Bonvin.*

## Cycle Des histoires sans fin – Séquence Automne-Hiver 2013/2014

*Endless Stories Series – Autumn-Winter 2013/2014*

16.10.13 – 19.01.14

À l'occasion de ce nouveau cycle d'expositions, le Mamco présente notamment les sculptures de Katinka Bock (Prix Ricard 2012) et de Toni Grand ainsi qu'un film de Victor Burgin dédié au compositeur Richard Wagner.

*For this new series of exhibitions, Mamco is notably presenting sculptures by Katinka Bock (Ricard Prize 2012) and by Toni Grand as well as a Victor Burgin's film dedicated to the composer Richard Wagner.*

## 14\* Médiathèque – Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève

*La médiathèque, qui a ouvert ses portes en 2009, est un lieu dédié à l'art vidéo.*

Rue des Bains 34 | 1205 Genève  
T 022 418 45 40 | F 022 418 45 31  
mediatheque.fmac@ville-ge.ch  
[www.ville-ge.ch/fmac](http://www.ville-ge.ch/fmac)

[www.ville-geneve.ch/fmac-mediathèque](http://www.ville-geneve.ch/fmac-mediathèque)

ma-sa 11-18h sauf événements particuliers ou sur rendez-vous | di fermé

sur rendez-vous  
 Musée d'ethnographie/Bains | 2 | 19 |  
École-de-Médecine | 1 | 27 | 32 |



## 15\* Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre

Avec ses collections riches de plus de 25 000 objets, le Musée Ariana est aujourd'hui le seul musée de Suisse et l'un des plus importants d'Europe dans sa spécialité.

Avenue de la Paix 10 | 1202 Genève  
022 418 54 50 | 022 418 54 51  
ariana@ville-ge.ch

[www.ville-geneve.ch/ariana](http://www.ville-geneve.ch/ariana)

ma-di 10-18h | lu fermé

🗺️ | 📞 réservation 022 418 54 50

🇨🇭 Nations | 5 | 11 | 15 | 22 |  
Appia | 8 | 28 | F | V | Z |



## 8 artistes et la terre

### 8 artists and clay

Jusqu'au 08.09 2013

Claude Champy, Bernard Dejonghe, Philippe Godderidge, Jacqueline Lerat, Michel Muraour, Setsuko Nagasawa, Daniel Pontoreau et Camille Viot forment une palette représentative de la diversité de la scène céramique française au tournant du XXIe siècle. Cette confrontation d'artistes s'avère passionnante.

*Claude Champy, Bernard Dejonghe, Philippe Godderidge, Jacqueline Lerat, Michel Muraour, Setsuko Nagasawa, Daniel Pontoreau and Camille Viot form a representative palette of the diversity of the French ceramic scene at the turn of the 21st century. This artistic encounter proves to be fascinating.*

## Jean Fontaine. En fer sur terre

27.09.13 – 16.02.14

Cette exposition propose une découverte visuelle et tactile, une invitation à la caresse. L'univers du céramiste Jean Fontaine est peuplé d'humanoïdes hybrides. Une carapace voile la douceur d'un corps dénudé que des boulons, des pistons et autres éléments s'emploient à déshumaniser.

*This exhibition offers a visual and tactile experience, an invitation to touch. The world of the ceramist Jean Fontaine is populated by humanoid hybrids. A carapace veils the softness of a naked body that the bolts, pistons and other elements endeavour to dehumanize.*

## Akio Takamori – Portraits ordinaires

### Akio Takamori – Ordinary portraits

30.08 – 27.10 2013

Le céramiste et sculpteur japonais Akio Takamori s'attache à la représentation de la figure humaine. Il façonne en grès des personnages issus de l'identité culturelle liée à son enfance. Ces figures en apparence lisses, rondes et innocentes sont empreintes d'une humanité bouleversante.

*The Japanese ceramist and sculptor Akio Takamori focuses on the representation of the human figure. He fashions stoneware figures inspired by the cultural identity of his childhood. These figures, with their smooth, rounded and innocent appearance, are imbued with an overwhelming sense of humanity.*

## Roger Pfund. Le multiple et le singulier

### Roger Pfund. The multiple and the singular

Jusqu'au 11.08 2013

Peintre et homme de communication, Roger Pfund aborde toutes les formes de création. Billets de banque, affiches et ouvrages véhiculent l'esprit de sa peinture qui nourrit tout ce qu'il entreprend. Près de 250 œuvres révèlent cette interpénétration du travail de l'artiste avec celui du graphiste.

*Painter and communicator, Roger Pfund tackles all forms of artistic creation. Banknotes, posters and publications convey the spirit of his painting that nourishes everything he undertakes. Almost 250 objects reveal the interpenetration of the work of the artist and that of the graphic designer.*

## 16\* Musée d'art et d'histoire

*Le Musée d'art et d'histoire rassemble des témoignages de l'histoire des civilisations, de la pré-histoire à l'époque contemporaine, dans les domaines de l'archéologie, de l'égyptologie, de la numismatique, des beaux-arts et des arts appliqués.*

Rue Charles-Galland 2 | 1206 Genève  
T 022 418 26 00 | F 022 418 26 01  
mah@ville-ge.ch

[www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)

ma-di 11-18h | lu fermé

🗺️

📞 | 📠 tél. | fax | adp-mah@ville-ge.ch

🇨🇭 Musée d'art et d'histoire | 7 |  
Saint-Antoine | 36 |

## Musée d'art et d'histoire



## Arts de l'Antiquité, une collection centenaire

### Arts of Antiquity, a century-old collection

Jusqu'au 06.10 2013

L'exposition reflète la passion de trois générations de collectionneurs. Initiée par Josef Mueller, la collection d'antiquités s'enrichit des acquisitions de son gendre et de ses petits-fils. Les pièces choisies pour leur esthétique proviennent de civilisations telles que les Cyclades, l'Égypte ancienne, Rome.

*The exhibition reflects the passions of three generations of collectors. Initiated by Josef Mueller, the collection of antiquities has been enriched by the acquisitions of his son-in-law and grandsons. The pieces selected for their aesthetic qualities come from civilisations such as the Cyclades, ancient Egypt and Rome.*

## Mémoires des Baga de Guinée

### Memories of the Baga from Guinea

19.10.13 – 16.03.14

À travers une sélection de pièces, le visiteur est invité à découvrir un aperçu emblématique de l'art baga. De l'Europe aux États-Unis, ces artefacts ont fasciné des générations d'artistes (Picasso, Giacometti) reconnaissant dans leurs propriétés plastiques, la quintessence de la beauté.

*Through a selection of pieces, visitors are offered an emblematic insight into Baga art. From Europe to the United States, these artefacts have fascinated generations of artists (Picasso, Giacometti) who saw in their formal properties the very essence of beauty.*

## Denis Savary. Les Mannequins de Corot

### Denis Savary. Corot's Models

Jusqu'au 25.08 2013 (entrée libre)

L'artiste suisse Denis Savary, né en 1981, investit l'une des salles du Musée d'art et d'histoire avec ses sculptures et une édition d'artiste. Son travail s'inspire d'une hypothèse extravagante qui avance que le peintre Corot serait le véritable auteur de divers chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art.

*The Swiss artist Denis Savary, born in 1981, is presenting his sculptures and an artist's book in one of the galleries of the Museum of Art and History. His work is inspired by an extravagant hypothesis claiming that the artist Corot was the true painter of a number of masterpieces in the history of art.*

## Konrad Witz et Genève

Les volets restaurés de la cathédrale Saint-Pierre

### Konrad Witz and Geneva

*The restored panels from St. Peter's Cathedral*

01.11.13 – 23.02.14 (entrée libre)

Cette présentation propose de redécouvrir les deux volets réalisés en 1444 par Konrad Witz, à la lumière de leur récente restauration. Fleurons des collections du MAH, ils comptent parmi les œuvres les plus emblématiques de l'histoire de l'art occidental, grâce à la célèbre Pêche miraculeuse.

*This exhibition is an opportunity to rediscover the two panels painted in 1444 by Konrad Witz in the light of their recent conservation. Jewels of the MAH's collections, they are among the most emblematic works in the history of Western art, thanks to the famous Miraculous Draught of Fishes.*

## 17 Musée Barbier-Mueller

*La collection Barbier-Mueller compte aujourd'hui plus de 7000 pièces et comprend des œuvres d'art de l'Antiquité tribale et classique, ainsi que des sculptures, tissus, ornements provenant des civilisations dites « primitives » du monde entier.*

Rue Jean-Calvin 10 | 1204 Genève  
T 022 312 02 70 | F 022 312 01 90  
musee@barbier-mueller.ch

[www.musee-barbier-mueller.org](http://www.musee-barbier-mueller.org)

lu-di 11-17h

🗺️ accès rez-de-chaussée

📞 sur rendez-vous

🇨🇭 Molard | 2 | 7 | 10 | 12 | 36 | M1 |



## 18 Musée de Carouge

Institution communale, le Musée de Carouge propose plusieurs expositions par année aux sujets variés, en lien avec l'histoire de la cité sarde ou avec certaines manifestations organisées à Carouge.

Place de Sardaigne 2 | 1227 Carouge  
022 342 33 83 | 022 342 33 81  
musee@carouge.ch

www.carouge.ch

ma-di 14-18h entrée libre | lu fermé



voir site web

Place du Marché | 12 |  
Tours de Carouge | 11 |  
Marché | 21 |



## Ainsi font, font, font....

Marionnettes d'ici et d'ailleurs

Puppets from near and far

Jusqu'au 01.09 2013

Fruit d'une collaboration avec le Musée Suisse de la Marionnette de Fribourg, le Théâtre de Marionnettes de Genève, d'autres institutions ainsi que plusieurs collectionneurs privés, l'exposition propose un vaste choix de marionnettes, ces fascinants objets auxquels le jeu confère l'illusion de la vie.

*Created in cooperation with the Swiss Puppet Museum in Fribourg, the Geneva Puppet Theatre, other institutions as well as several private collectors, the exhibition offers a vast array of puppets, these fascinating objects to which performance confers the illusion of life.*

## Concours international de céramique Carouge 2013 - Le nain de jardin

Carouge International Ceramics Competition 2013 - The Garden Gnome

28.09 - 10.11 2013

Tous les 2 ans, la Ville de Carouge propose aux céramistes du monde entier de présenter une œuvre sur un thème donné. Cette année les participants en découvrant avec un nain de jardin, soit la représentation d'une créature de petite taille, légendaire ou folklorique, destinée à orner un jardin.

*Every 2 years, Carouge invites ceramists from around the world to produce a piece of work on a given theme. This year, the participants will tackle the garden gnome, that is, the representation of a small creature of legend or folklore, to be used as a garden ornament.*

## 20 Musée d'histoire des sciences

Unique en son genre en Suisse, le Musée d'histoire des sciences abrite une collection d'instruments scientifiques anciens issus des cabinets des savants genevois du XVIIe au XIXe siècles.

Parc de La Perle du Lac  
Rue de Lausanne 128 | 1202 Genève  
T 022 418 50 60 | F 022 418 50 61  
mhs@ville-ge.ch

www.ville-ge.ch/mhs

me-lu 10-17h | ma fermé

sur rendez-vous

Sécheron | 1 | 25 |  
Butini | 15 |  
De-Châteaubriand | M4 |



## Génie des artisans

De l'atelier au laboratoire

Ingenious Craftsmen

From studio to laboratory

Jusqu'au 05.01 2014

Genève a pu compter sur le savoir-faire et l'inventivité d'habiles artisans dès le XVIIIe siècle. Par leur savoir-faire et leur connaissance des matériaux, ils ont su répondre aux attentes des savants de leur temps et former dès le milieu du XIXe siècle le terreau de l'industrialisation genevoise.

*Ever since the 18th century, Geneva has been able to count on the savoir-faire, inventiveness and knowledge of materials of skilled craftspeople, who were able to satisfy the requirements of the scholars of their day and provide the basis for the city's industrialisation from the mid-19th century onwards.*



## Clichés exotiques.

Le tour du monde en photographies (1860-1890)

Exotic images.

Around the World in Photographs (1860-1890)

Jusqu'au 30 septembre 2013

HORS LES MURS Parc Bertrand / Genève

Comment les Européens de la fin du XIXe siècle voyaient-ils le monde? Comment leur vision du monde influence-t-elle encore la nôtre? Ces questions sont au cœur de cette exposition photographique, fruit d'une collaboration entre le département de géographie et environnement de l'UNIGE et le MEG. > [www.unige.ch/ses/geo/cliches-exotiques/](http://www.unige.ch/ses/geo/cliches-exotiques/)

*How did Europeans at the end of the 19th century view the world? How does their vision of the world still influence ours today? These questions are central to this photographic exhibition, the result of a joint venture between the Department of Geography and the Environment of the University of Geneva and the MEG.*

> [www.unige.ch/ses/geo/cliches-exotiques/](http://www.unige.ch/ses/geo/cliches-exotiques/)

## 19 MEG (Musée d'ethnographie de Genève) - UNIGE

Le Musée d'ethnographie de Genève fait voyager ses expositions pendant les travaux d'agrandissement de l'institution.

Réouverture du musée: octobre 2014

Parc Bertrand  
Avenue Alfred-Bertrand | 1206 Genève

[unige.ch/cliches-exotiques](http://unige.ch/cliches-exotiques)

Visite libre, sans réservation



Des visites guidées sont proposées les 7 juillet et 1 septembre à 11h.

Peschier | 3 |  
Florissant | 1 | 5 | 8 |

## Enfer ou paradis.

La satire en images (XVIe - XVIIIe siècles)

Hell or Paradise.

Satire in Images (16th - 18th century)

16.10.13 - 16.02.14

Une expo pour faire sourire... ou trembler! Des thématiques parfois difficiles présentées de façon drôle et attrayante! Une expo pour jeunes et moins jeunes, connaisseurs ou novices, locaux ou internationaux. Comment, par l'humour, se moquer du parti adverse et faire passer un message.

*An exhibition to make you smile... or tremble!*

*Some difficult themes presented in an entertaining and attractive way! An exhibition for the young and not so young, experts or novices, locals or international visitors! How to humorously poke fun at the opposing party and convey a message!*



## 21 Musée international de la Réforme

Le Musée met en scène de manière vivante l'histoire de la Réforme de ses origines à nos jours. Vous pourrez y découvrir les changements majeurs du XVIe siècle qui ont modelé nos temps modernes.

Rue du Cloître 4 | 1204 Genève  
T 022 310 24 31 | F 022 310 74 45  
info@musee-reforme.ch

www.musee-reforme.ch

ma-di 10-17h

Molard | 2 | 7 | 10 | 12 |  
Cathédrale | 36 |



**Utopia - René Burri**  
The Swiss Story – Networking the World

Jusqu'au 15.12 2013

Globetrotter et photographe auprès de l'Agence Magnum, René Burri présente une exposition exclusive au Château de Penthes. Intitulée UTOPIA, elle met en lumière ses rencontres avec ses amis artistes Giacometti, Le Corbusier, Tinguely, Yves Klein et Picasso jusqu'au 15 décembre 2013.

*Globetrotter and Magnum Agency photographer, René Burri is presenting an exclusive exhibition at the Château de Penthes. Entitled UTOPIA, it highlights his encounters with his artist friends Giacometti, Le Corbusier, Tinguely, Niemeyer and Picasso.*

**22 Musée des Suisses dans le monde**

*Le Musée retrace l'histoire des Suisses autrement, à travers le destin d'hommes et de femmes qui ont quitté leur patrie, pour un temps ou pour toujours et qui ont marqué le monde de leur empreinte.*

Chemin de l'Impératrice 18  
1292 Pregny  
T 022 734 90 21 | F 022 734 47 40  
[www.penthes.ch](http://www.penthes.ch)  
ma-di 10-12h et 13-17h | lu fermé  
☎ Penthes | V | Z |

**23\* Muséum d'histoire naturelle**

*Le Muséum est le plus grand musée d'histoire naturelle de Suisse. Ses collections, réparties sur quatre étages, présentent le monde fascinant des animaux et des minéraux.*

Route de Malagnou 1 | 1208 Genève  
T 022 418 63 00 | F 022 418 63 01  
[info.mhn@ville-ge.ch](mailto:info.mhn@ville-ge.ch)  
[www.ville-ge.ch/mhng](http://www.ville-ge.ch/mhng)  
ma-di 10-17h | lu fermé

☎ sur rendez-vous  
☎ Muséum/Tranchées | 1 | 5 | 8 | 25 |  
Villereuse | 12 |



**Chapeau les champignons!**  
*Hats off to Mushrooms!*

Jusqu'au 04.08 2013

La Société mycologique de Genève célèbre son centenaire au Muséum en se présentant avec une série de panneaux didactiques. Vous serez peut-être surpris d'apprendre qu'un bolet est plus proche parent d'un humain que d'une marguerite et que le canton de Genève abrite plus de 3000 espèces de champignons!

*The Geneva Mycological Society is celebrating its centenary at the Museum with a presentation of its activities through a series of information panels. You will perhaps be surprised to learn that a bolete is a closer relative of human beings than a daisy and that the Canton of Geneva has more than 3000 species of mushrooms!*

**Oiseaux**  
*Birds*

21.09.13 – 21.09.14

Une grande exposition exceptionnellement étendue aux 4 étages du Muséum. 4 approches muséographiques, 4 perceptions du monde des oiseaux... Une belle occasion pour petits et grands de mieux les connaître pour mieux les protéger. Alors dès cet automne au Muséum: les oiseaux pour tous, tous pour les oiseaux!

*A major exhibition exceptionally occupying all 4 floors of the Museum. 4 museographic approaches, 4 perspectives on the world of birds... A fine occasion for children and adults to get to know birds better in order to protect them better. So from this autumn at the Museum: birds for all and all for birds!*

**Le Patek Philippe Museum: 500 ans d'histoire de la montre**

*The Patek Philippe Museum: 500 years of the watchmaking history*

Jusqu'au 15.12 2013

Ouvert au public en 2001, le Patek Philippe Museum de Genève propose un fabuleux voyage à travers cinq siècles d'art horloger genevois, suisse et européen. Quelque deux mille montres, automates, objets précieux et portraits miniatures sur émail, ainsi qu'un panorama très complet de la production de Patek Philippe depuis 1839.

*Open to the public in 2001, the Patek Philippe Museum of Geneva offers a fabulous journey through five centuries of the art of horology in Geneva, Switzerland and Europe. Some two thousand watches, automata, precious objects and miniature enamel portraits are on display, as well as a comprehensive overview of the pieces produced by Patek Philippe since 1839.*



**25\* Le Rath**

*Le Rath accueille les expositions temporaires des Musées d'art et d'histoire. Ouvert au public en 1826, ce bâtiment est l'un des premiers en Europe à avoir été conçu pour exposer des œuvres.*

Place de Neuve | 1204 Genève  
T 022 418 33 40 | F 022 418 33 51  
[mah@ville-ge.ch](mailto:mah@ville-ge.ch)

[www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)  
ma-di 11-18h | lu fermé  
le 2ème mercredi du mois 11-20h  
ouvert uniquement durant les expositions  
☎ voir site web

☎ Place de Neuve | 3 | 5 | 12 | 36 |  
Cirque | 15 |



**Héros antiques**  
La tapisserie flamande face à l'archéologie

*Antique Heroes*  
*Flemish tapestry face to face with archaeology*

29.11.13 – 02.03.14

Cette exposition dévoile des tapisseries monumentales, dont les sujets permettent de saisir comment l'époque baroque a appréhendé les grandes figures de l'Antiquité. Des estampes, ouvrages, médailles et moulages, ainsi qu'une sélection inédite d'antiquités complètent la présentation.

*This exhibition unveils monumental tapestries, whose subjects provide an insight into how the Baroque period regarded the great figures of antiquity. Prints, publications, medals and casts, as well as a hitherto unseen selection of ancient pieces complete the display.*

**M Sélection**  
La collection du Musée Migros d'art contemporain  
*The collection of the Migros Museum of Contemporary Art*

Jusqu'au 22.09 2013

*M Sélection* présente des œuvres de la collection du Musée Migros d'art contemporain. À travers des installations, vidéos et photographies, l'exposition éclaire les rapports de l'art actuel avec celui des années 1970. Aux côtés d'Andy Warhol et de Sylvie Fleury, une trentaine d'artistes sont exposés.

*M Sélection presents works from the collection of the Migros Museum of Contemporary Art. Through installations, videos and photographs, the exhibition sheds light on the relationships between today's art and that of the 1970s. Alongside Andy Warhol and Sylvie Fleury, pieces by around thirty artists are displayed.*

**bruits de fond**  
*background noise*

31.08 – 13.10 2013

Des bruits de fond traversent l'art et la peinture. Une invitation culturelle et politique, douce et révoltante de Luc Andrié à Nicolas Bloudanis, Giulia Essayad, Alain Huck, Jean-Yves Jouannais, Stéphane Landry, Nicolas Muller, Myr Muratet, Jessica Russ, Sandrine Pelletier, Tina Schwitzgebel, Juliana Stadelmann, Bram van Velde.

*Background noise traverses art and painting. A cultural and political, gentle and rebellious invitation from Luc Andrié to Nicolas Bloudanis, Giulia Essayad, Alain Huck, Jean-Yves Jouannais, Stéphane Landry, Nicolas Müller, Myr Muratet, Jessica Russ, Sandrine Pelletier, Tina Schwitzgebel, Juliana Stadelmann, Bram van Velde.*

**Maison magique**  
*Magic House*

09.11.13 – 05.01.14

Augustin Rebetez, photographe et dessinateur, s'entoure de Giona Bierens de Haan, architecte, génial inventeur de machines et de systèmes cinétiques dans la pure tradition de Tinguely, Nik Taylor, poète-menuisier anglais, Noé Cauderay, «artiste presque brut» et Louis Jucker, fragile hard-rockeur. Une proposition féérique et déroutante.

*Augustin Rebetez, photographer and designer, is found in the company of Giona Bierens de Haan, architect, brilliant inventor of machines and kinetic systems in the pure tradition of Tinguely, Nik Taylor, British poet-carpenter, Noé Cauderay, "almost Brut artist" and Louis Jucker, fragile hard-rocker. An enchanting and disturbing proposition.*



**26 Villa Bernasconi**

Centre culturel géré depuis 1997 par le service culturel de Lancy, la Villa Bernasconi accueille quatre expositions par an ainsi que des lectures, performances, ateliers et résidences d'artistes.

Route du Grand-Lancy 8  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 73 03 | F 022 706 15 98  
info@villabernasconi.ch

[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

ma-di 14-18h

☎ sur demande: 022 794 73 03

☎ dimanche visite volante et buvette

Événements spéciaux: voir site web

☎ Lancy Mairie | 15 |  
Pont-Rouge (gare CFF)



**Tissu**

*Fabric*

20.09 – 13.10 2013

En partenariat avec Visarte – Genève.

Ce mot a la vertu de pouvoir être entendu par les artistes sous l'angle de la matière (textile, tissage), sous l'angle de la forme (tramage, surface), et sous l'angle du thème (tissus social, tissus de lien). 30 artistes de Genève et environs déclinent ce thème.

*In partnership with Visarte – Geneva.*

*This word has the virtue of being able to signify for artists a material (textile, weaving), a form (surface) and a subject (social fabric). 30 artists from Geneva and the surrounding area produce variations on this theme.*

**Variations sur papiers avec Sandro Godel**  
*Variations on papers with Sandro Godel*

01.11 – 17.11 2013

Workshop samedi 02.11

Artistes: Annie Fayolle-Dietl, Viviane Collauti-Ivanova, Martha Jordan, Irène Koller, Christian Meyer, Jacqueline Perrodin, Marguerite Ryser, Rudolph Reumann et Thierry Steimer.

**27 Villa Dutoit**

Ancienne maison de maître convertie en centre culturel, la Villa Dutoit associe les genres en synergie: expositions, concerts et conférences accessibles au plus grand nombre y sont organisés.

Chemin Gilbert-Trollet 5  
1209 Petit-Saconnex  
T +F 022 733 05 75 (me-ve de 14 h à 18 h)  
info@villadutoit.ch

me-di 14-18 h (entrée libre)

Présence des artistes les week-ends

☎ Une visite guidée gratuite de chaque exposition est prévue à 16 h le mercredi qui suit le jour du vernissage.

☎ Trembley | 3 | 22 |  
Bouchet | 10 | 14 | 18 | 22 | 51 | 53 |  
Mervelet | 22 | 51 | 53 |



**Réflexions**

*Reflexions*

29.11 – 08.12 2013

Travaux de maturité artistique. Les jeunes étudiants posent une réflexion sur leur monde. Etudiants: Aloys Mutzenberg, Nourbonou Missidenti, Emilio Masolotti, Marie Mukarusagar, Aline Bovars et Mahaud Faas. Performance murale de l'atelier de sérigraphie du Centre de Formation Professionnelle Arts Appliqués (CFPAA) avec Christian Humbert Droz.

*Work for the artistic maturité diploma. The young students reflect on their world.*

*Students: Aloys Mutzenberg, Nourbonou Missidenti, Emilio Masolotti, Marie Mukarusagar, Aline Bovars et Mahaud Faas. Mural performance by the screen-printing studio of the School of Applied Arts with Christian Humbert Droz.*



**Marché de l'art**  
*Art market*

12.12 - 15.12 2013

La villa Dutoit innove. Pour vos cadeaux, pour acheter des œuvres en direct, 30 artistes proposeront leurs créations.

*The Villa Dutoit is breaking new ground. For your gifts, so you can buy artworks directly, 30 artists will be presenting their creations.*

# À la rencontre des publics

Des médiateurs culturels et scientifiques sont à l'œuvre dans les Musées et les lieux culturels de Genève afin d'accompagner les publics dans leurs découvertes! À travers des visites commentées, des animations, des rencontres, des ateliers, des entretiens, des publications et d'autres événements, les médiateurs explorent les objets exposés apportant plaisirs et émotions, facilitant information et questionnement. Patrimoine naturel et culturel, historique et contemporain, traces matérielles et monde des idées, les visiteurs appréhendent ces richesses qui font l'histoire de la ville et qui constituent parfois leur environnement quotidien. L'offre sans cesse renouvelée et diversifiée s'adresse à tous, quel que soit l'âge ou la situation – seul, en famille, en groupe ou avec une classe. Renseignements auprès de l'accueil des musées ou sur leurs sites internet.

## Meeting the public

*Cultural and scientific mediators are at work in the museums and cultural sites in Geneva to accompany visitors in their discoveries! Through guided tours, activities, meetings, workshops, interviews, publications and other events, the mediators explore the objects exhibited in order to provide pleasure and emotion and to facilitate the giving of information and questioning. Visitors can grasp this natural, cultural, historic and contemporary heritage that makes up the history of the city and is sometimes part of their everyday environment. This continually renewed and varied offer is open to everyone, of whatever age or situation – on your own, with your family or accompanied by your class. More information from museum receptions or on their websites.*



# Handicap & culture

Des actions spécifiques de médiation pour les personnes atteintes de handicap physique, sensoriel ou mental sont mises en place dans certaines institutions. Facilités permanentes ou propositions ponctuelles, les projets sont développés par le Département de la culture et du sport et/ou les associations partenaires concernées. La brochure Handicap & culture, publiée par le Département de la culture et du sport, est un outil utile et pratique afin de profiter de cette offre culturelle très ciblée. Elle aborde les domaines des musées, des bibliothèques, de la musique et des spectacles. Elle est consultable en ligne: [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch), rubrique Publications

## Disability & culture

*Specific mediation activities for those with physical, sensory or mental disabilities have been set up in some institutions. Either permanent facilities or occasional events, these projects have been developed by the Department of Culture and Sport and/or the partner associations concerned. The brochure Handicap & culture, published by the Department of Culture and Sport, provides useful and practical assistance enabling people to take advantage of these specially targeted cultural offers. It covers museums, libraries, music and spectacles. It is consultable online: [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch), Publications section*

# Entrée libre

## **Musées de la Ville de Genève**

Le Département de la culture et du sport offre la gratuité dans les musées de la Ville de Genève, toute l'année aux collections et le premier dimanche du mois aux expositions payantes.

Le prix d'entrée varie entre 0 et 10 francs (plein tarif).

Entrée libre toute l'année avec:

- La Carte 20 ans/20 francs ([www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch))
- Le Chéquier culture ([www.ville-ge.ch/chequierculture](http://www.ville-ge.ch/chequierculture))

L'entrée aux collections permanentes et aux expositions temporaires des musées de la Ville de Genève est gratuite pour la personne handicapée ainsi que pour son accompagnateur.

## **Musées privés et fondations**

Le prix d'entrée varie entre 0 et 15 francs (plein tarif).

En partenariat avec le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, l'accès à certaines expositions est gratuit avec:

- La Carte 20 ans/20 francs ([www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch))
- Le Chéquier culture ([www.ville-ge.ch/chequierculture](http://www.ville-ge.ch/chequierculture))

## **Centres d'art**

L'entrée est libre pour la plupart des expositions.

## Free entrance

### **City of Geneva museums**

The Department of Culture and Sport offers free entrance to the collections of City of Geneva museums throughout the year and on the first Sunday of each month for fee-paying exhibitions.

The entrance fee varies from 0 to 10 francs (full price).

Free entrance throughout the year with:

- The Card 20 ans/20 francs ([www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch))
- The Culture Cheque Book ([www.ville-ge.ch/chequierculture](http://www.ville-ge.ch/chequierculture))

Access to the permanent and temporary exhibitions in the City museums of Geneva is free-of-charge for both the disabled and accompanying person.

### **Private museums and foundations**

The entrance fee varies from 0 to 15 francs (full price).

In association with the City of Geneva Department of Culture and Sport, access to certain exhibitions is free with:

- The Card 20 ans/20 francs ([www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch))
- The Culture Cheque Book ([www.ville-ge.ch/chequierculture](http://www.ville-ge.ch/chequierculture))

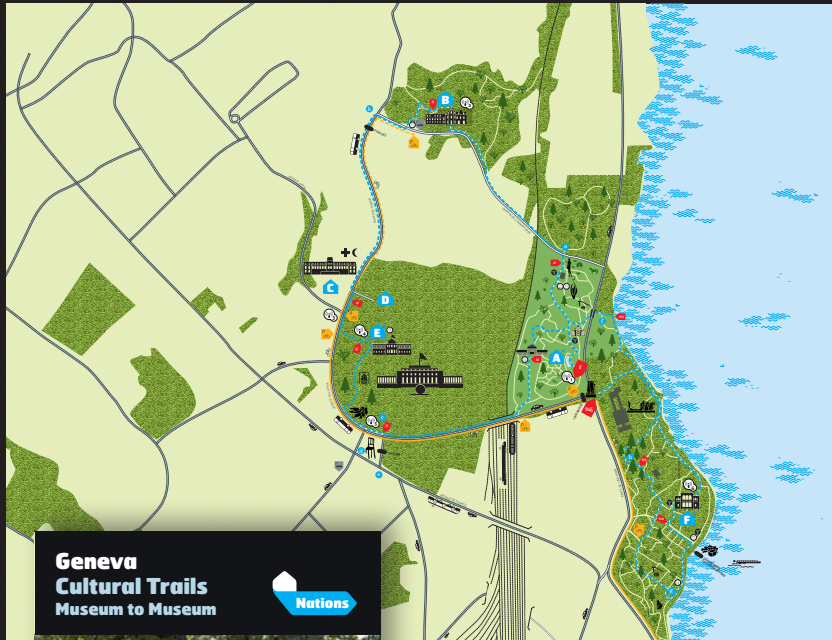
### **Art centres**

Admission to most of the exhibitions is free.

# Genève

## Sentiers culturels

### D'un musée à l'autre



**... et d'autres  
parcours à  
découvrir  
prochainement !**

Empruntez le Sentier culturel à travers le quartier des Nations et visitez les musées qui le composent : le Département de la culture et du sport vous propose un itinéraire dans un périmètre géographique défini, ponctué de curiosités. En effet, suivre un Sentier culturel c'est aussi se plonger dans l'histoire de l'émergence d'un quartier, découvrir les personnalités qui sont venues marquer le site de leur empreinte, s'arrêter auprès d'une œuvre dans l'espace public que l'on n'a peut-être jamais remarquée, mais également prendre l'air à pied ou en vélo, puisque les parcours favorisent la mobilité douce.

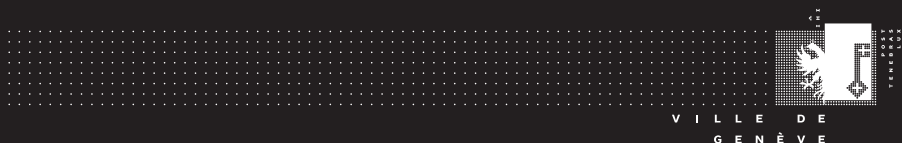
Vous pouvez également écouter le Sentier enregistré sous forme de guide audio ! Plus d'informations sur :

**[ville-geneve.ch/sentiers-culturels](http://ville-geneve.ch/sentiers-culturels)**

Take the Cultural Trail through the Nations district and visit its museums: the Department of Culture and Sport proposes a circuit for you within a specific geographic area, indicating various points of interest along the way. To follow a Cultural Trail is also to immerse yourself in the history of the growth of a district, to discover the famous people who have left their mark on these places, to pause beside an artwork you might never have noticed before in a public space, as well as to enjoy the fresh air on bicycle or on foot, since the routes promote soft mobility.

You can also listen to a recording describing the Trail on an audio guide! For more information:

**[ville-geneve.ch/sentiers-culturels](http://ville-geneve.ch/sentiers-culturels)**



# Naturellement!

## Art, Nature & Singularités!



**3 artistes - 3 lieux  
3 établissements médico-sociaux**

[www.rencontres-naturellement.com](http://www.rencontres-naturellement.com)

Go Out!  
Go Out!  
Go Out!  
Go Out!



**LE MAGAZINE CULTUREL GENEVOIS**

[www.gooutmag.ch](http://www.gooutmag.ch) - [info@gooutmag.ch](mailto:info@gooutmag.ch)

# Crédits

**Art en Ile - Halle Nord**  
Serge Frühauf / FCAC ; Greg Hug ; “Vidéostill”, Gabriela Löffel, 2012 ; Eric Winarto, 2012

**Bibliothèque d’art et d’archéologie du MAH**  
MAH, photo: Bettina Jacot-Descombes

**Cabinet d’arts graphiques du MAH**  
2013, ProLitteris, Zurich

**Centre d’art contemporain Genève**  
Carrosserie de Sidecar de compétition 1000cc, constructeur Franco Martinel, décor Gianni Piacentino, courtesy Gianni Piacentino; Pablo Bronstein, Relocation of a Temple bar, 2009, courtesy Herald St; Sandrine Pelletier, Aeg Yesoodth Ryobi Ele\_emDrill!, 2011, photo: David Gagnebin-de Bons

**Centre d’édition contemporaine**  
David Hominal, Cats, 2012, image: David Hominal; Raphaël Julliard, RREPTILE, 2012, image: Raphaël Julliard

**Centre de la photographie Genève**  
Eric Baudelaire, The Dreadful Details, 2006, Eric Baudelaire; Robert Surmond de la série soustractions 2011-2013; Mathieu Pernot

**Conservatoire et Jardin botaniques**  
F. Sauffer, CJB; D. Roguet, CJB

**Espace ExpoSIG**  
Christophe Bangert; Christophe Launay

**Fondation Baur, Musée des Arts d’Extrême-Orient:**  
Fondation Baur (idem pour toutes)

**Fondation Martin Bodmer**  
D’après Raymond Queneau, *Cent mille milliards de poèmes*, Editions Gallimard; Richard Wagner, *Tristan und Isolde*, Manuscrit autographe, Paris, 22 février 1860, crédit: Fondation Martin Bodmer

**Globe de la science et de l’innovation:**  
CERN

**Maison Tavel**  
Musée d’art et d’histoire, Fribourg;  
Département de l’instruction publique (DIP), Genève

**Mamco**  
Gabriele Di Matteo «DMG after Fang Lijn 2»; Katinka Bock, Shifting, 2009/2011, céramique, courtesy Meyer Riegger, Berlin/Karlsruhe et Jocelyn Wolff, Paris

**Médiathèque – Fonds d’art contemporain**  
Sigma6 & Mimetic; Cyril Verrier

**Musée Ariana**  
Petit bracelet, 2012, Camille Viot (1947), propriété de l’artiste, photo: Camille Viot; Jean Fontaine (France, 1952) «Oh! L’ange mécanique», 2007, collections du Musée Ariana, photo: Nathalie Sabato; Akio Takamori (Japon, 1950), «Sleeping mother and child», 2012, collections Musée Ariana, photo: Nathalie Sabato

**Musée d’art et d’histoire**  
Atelier Roger Pfund; Denis Savary;  
MAH, photo: Bettina Jacot-Descombes

**Musée Barbier-Mueller**  
Musée Barbier-Mueller, Studio Ferrazzini Bouchet; idem

**Musée de Carouge**  
Musée de Carouge 2013; idem

**MEG (Musée d’ethnographie de Genève) - UNIGE**  
Famille malaise, auteur non identifié, c. 1880, collection Alfred Bertrand, Musée d’ethnographie de Genève

**Musée d’histoire des sciences**  
MHS

**Muséum d’histoire naturelle**  
Philippe Wagneur, photographe du MHN; idem

**Musée international de la Réforme**  
Heemskerck, Musée international de la Réforme, Genève

**Musée des Suisses dans le monde**  
René Burri, Musée de Penthes; René Burri / Magnum Paris

**Patek Philippe Museum**  
Patek Philippe

**Le Rath**  
Fondation Toms Pauli; The Andy Warhol Foundation for Visual Arts Inc., 2013, ProLitteris, Zurich

**Villa Bernasconi**  
«Of Falabellas and New Age» vidéo, 8’29”, janvier 2013, crédit: Giulia Essyad;  
Augustin Rebetez; Luc Andrié; Augustin Rebetez

**Villa Dutoit**  
Villa Dutoit, photo: Thalia Eissler; Sandro Godel, sans titre, photo: Sandro Godel; Villa Dutoit, photo: Thalia Eissler; Villa Dutoit, photo: Renée Furrer

Couverture: Eric Winarto, 2012  
p. 2: Musée Ariana, crédit: Rémy Guindroz  
p. 22: crédit Matylda Levet-Hagmajer  
p. 27: CJB, crédit: Rémy Guindroz

# Impressum

Ville de Genève – Département de la culture et du sport  
Service de la promotion culturelle  
Route de Malagnou 15  
Case Postale 10, 1211 Genève 17

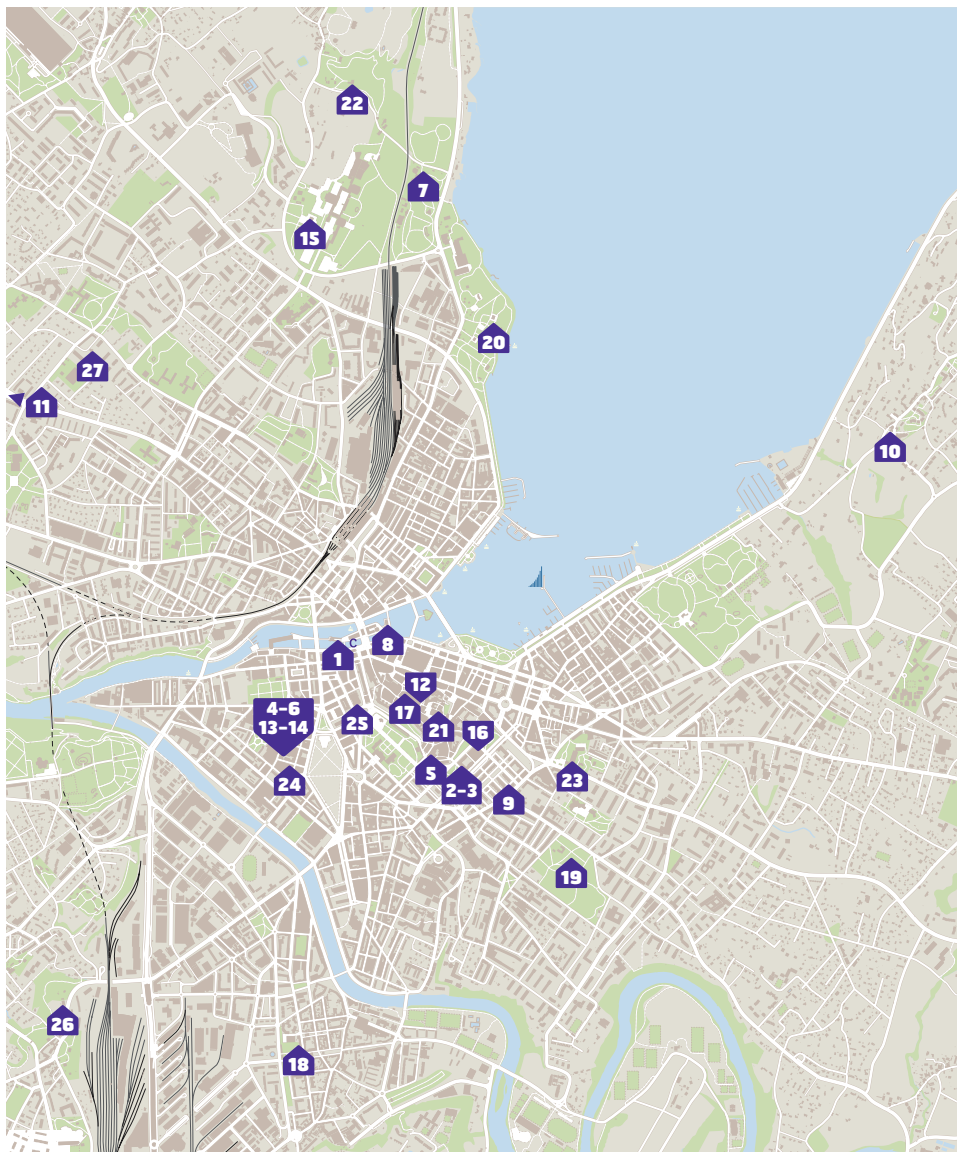
**Coordination**  
Véronique Lombard, cheffe de service  
Matylda Levet-Hagmajer, collaboratrice scientifique  
Camille Croset, stagiaire

**Conception et réalisation graphique**  
trivial mass production – www.trivialmass.com

**Photolitho**  
bombie

**Impression**  
Imprimerie Genevoise sa  
Sur papier certifié FSC  
Tirage: 25 000 ex.





Fond de plan reproduit avec l'autorisation du Service de la mensuration officielle (n° 26/2013 du 23 avril 2013)

|                       |                                                                  |           |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1<sup>C</sup></b>  | Art en Ile – Halle Nord                                          | p. 5      |
| <b>2<sup>*</sup></b>  | Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire | p. 6      |
| <b>3<sup>*</sup></b>  | Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire           | p. 6      |
| <b>4<sup>C</sup></b>  | Centre d'Art Contemporain Genève                                 | p. 7      |
| <b>5<sup>C</sup></b>  | Centre d'édition contemporaine                                   | p. 8      |
| <b>6<sup>C</sup></b>  | Centre de la photographie Genève                                 | pp. 8-9   |
| <b>7<sup>*</sup></b>  | Conservatoire et Jardin botaniques                               | p. 9      |
| <b>8<sup>C</sup></b>  | Espace ExpoSIG                                                   | p. 10     |
| <b>9<sup>*</sup></b>  | Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient                  | p. 10-11  |
| <b>10<sup>*</sup></b> | Fondation Martin Bodmer – Bibliothèque et Musée                  | p. 11     |
| <b>11<sup>*</sup></b> | Globe de la science et de l'innovation                           | p. 12     |
| <b>12<sup>*</sup></b> | Maison Tavel                                                     | p. 12     |
| <b>13<sup>*</sup></b> | Mamco, Musée d'art moderne et contemporain                       | p. 13     |
| <b>14<sup>*</sup></b> | Médiathèque - Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève     | p. 13     |
| <b>15<sup>*</sup></b> | Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre           | p. 14     |
| <b>16<sup>*</sup></b> | Musée d'art et d'histoire                                        | pp. 14-15 |
| <b>17<sup>*</sup></b> | Musée Barbier-Mueller                                            | p. 15     |
| <b>18<sup>*</sup></b> | Musée de Carouge                                                 | p. 16     |
| <b>19<sup>*</sup></b> | MEG (Musée d'ethnographie de Genève) – UNIGE, au Parc Bertrand   | p. 16     |
| <b>20<sup>*</sup></b> | Musée d'histoire des sciences                                    | p. 17     |
| <b>21<sup>*</sup></b> | Musée international de la Réforme                                | p. 17     |
| <b>22<sup>*</sup></b> | Musée des Suisses dans le monde                                  | p. 18     |
| <b>23<sup>*</sup></b> | Muséum d'histoire naturelle                                      | p. 18     |
| <b>24<sup>*</sup></b> | Patek Philippe Museum                                            | p. 19     |
| <b>25<sup>*</sup></b> | Le Rath                                                          | p. 19     |
| <b>26<sup>C</sup></b> | Villa Bernasconi                                                 | p. 20     |
| <b>27<sup>C</sup></b> | Villa Dutoit                                                     | p. 21     |

**<sup>\*</sup>** Musées et espaces d'exposition de la Ville de Genève

**<sup>C</sup>** Centres d'art

Musées privés et fondations